

What's Next? Online course



dialogos

2022-1-ES01-KA220-HED-000086867



Co-funded by
the European Union



Universidad
de Alcalá

DIALOGOS

*COMMUNICATION IN PUBLIC SERVICE INTERPRETING AND TRANSLATING
WITH LANGUAGES OF LESSER DIFFUSION*

Multiplier Event

24 – 25 June 2024

Sala de Conferencias Internacionales – Rectorate Building

Erasmus+ project aimed at **addressing the communication barriers of migrants, in particular those from countries with Languages of Lesser Diffusion (LLD)**, for which there is a lack of qualified translation and interpreting professionals in European host countries.

EXPECTED RESULTS OF THE PROJECT

Develop and create a training module and material aimed at bilingual native and migrant speakers of LLD (with appropriate bilingual and bicultural competences) who can become qualified interpreters and translators for public services.



dialogos

2022-1-ES01-KA220-HED-000086867



**Co-funded by
the European Union**

WP3: Pilot course



Objectives

- Develop materials and resources to help bridge the communication gap with public institutions and services.
- Develop a pilot training course for migrants with adequate LLD bilingual and bicultural competences, in order to be able to hire them as professional and qualified PSIT.

Challenges



- Less interactivity.
- Loss of contact and personal story-telling.
- Lack of networking.
- The course should adopt an interpreting competence building approach (including preparatory exercises and interpreting practice) .
- Student profile (level of Spanish language).
- Time constraints (urgency).
- Content must be adapted to virtuality.

Feedback



- Avatar (male, female, colour, language variety...???) and context (white classroom...), music...
- Initial screen not very intuitive (was waiting for a video and not clicking on “Next”).
- Not enough information on differences between concepts (translation/interpreting)
- Some content seems very trivial

Solutions



- Avatar can be modified in each module. The same for the context and music.
- There will be an initial introduction explaining how to navigate
- Conclusions from previous workshop

Online module sample



First insights

